



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH

## Zmluva o zabezpečení testovania č. 76/190108/2012-ATYP

uzatvorená

podľa ustanovení § 262 ods. 2 a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. – Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

### Objednávateľ:

názov: Štátny pedagogický ústav  
IČO: 30807506  
sídlo: Pluhová 8, 830 00 Bratislava  
štatutárny orgán: doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD., riaditeľ  
tel. číslo: 02-49276111  
fax. číslo: 02-49276195  
adresa elektronickej pošty: [katarina.vaskaninova@statpedu.sk](mailto:katarina.vaskaninova@statpedu.sk)  
(ďalej len „objednávateľ“)

a

### Poskytovateľ:

názov: Technická univerzita v Košiciach  
IČO: 00 397 610  
sídlo: Letná 9, 042 00 Košice  
štatutárny orgán: Dr.h.c. prof. Ing. Anton Čižmár, CSc., rektor  
tel. číslo: 055/602 2002  
fax. číslo: 055/6332748  
adresa elektronickej pošty: [jana.pavlovova@tuke.sk](mailto:jana.pavlovova@tuke.sk),  
koordinátor zvolený štatutárnym orgánom: PhDr. Janka Pavlovová, CSc.  
(ďalej len „poskytovateľ“)

objednávateľ a poskytovateľ v ďalšom texte spolu aj ako „zmluvné strany“

## Čl. I

### Úvodné ustanovenia

1. Objednávateľ zabezpečuje v kooperácii s poskytovateľom a ďalšími verejnými vysokými školami, resp. s univerzitnými vysokými školami realizáciu projektu s názvom „Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách“, ktorý bol schválený Ministerstvom školstva Slovenskej republiky (ďalej len „MŠ SR“) v rámci Operačného programu Vzdelávanie - Konvergencia: NUTS III, Opatrenie 1.1: Premena tradičnej školy na modernú pre celé územie SR okrem BSK a Regionálny rozvoj: NUTS III, Opatrenie 4.1: Premena tradičnej školy na modernú pre Bratislavský kraj.
2. Primárnym cieľom realizovaného projektu je zabezpečiť dostatok kvalifikovaných učiteľov cudzích jazykov na 1. stupni ZŠ (ďalej len „frekvantant“) v prechodnom a dlhodobom období.



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



**TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH**

3. Lektorom sa na účely tejto zmluvy rozumie vysokoškolský učiteľ v zmysle § 75 zákona o vysokých školách, prípadne iná osoba odporučená vysokou školou, ktorá dosiahnutým stupňom vzdelania, profesijnými kvalitami a nadobudnutými skúsenosťami úlohu vysokoškolského učiteľa dokáže zastúpiť.
4. Koordinátorom na účely tejto zmluvy sa rozumie na základe Menovacieho dekrétu štatutárneho orgánu poskytovateľa fyzická osoba oprávnená k právnym úkonom týkajúcim sa plnenia práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy v mene a na účet poskytovateľa.
5. Testovaním sa na účely tejto zmluvy rozumie súhrn činností realizovaných poskytovateľom pre účely zistenia jazykovej úrovne frekventantov, ktorí sa zúčastňujú vzdelávacích aktivít v rámci vyššie uvedeného projektu.
6. V prípade, že sa v texte tejto zmluvy uvádza koordinátor, rozumie sa tým osoba oprávnená robiť úkony súvisiace s predmetom tejto zmluvy a plniť povinnosti uvedené v tejto zmluve v mene poskytovateľa.

## **Čl. II**

### **Predmet zmluvy**

1. Poskytovateľ sa v zmysle tejto zmluvy zaväzuje zabezpečiť:
  - 1.1 testovanie s názvom B2 SERR pre frekventantov zúčastňujúcich sa vzdelávania a evalvácie praktického jazyka v rámci vzdelávacích aktivít študijného programu A/B podľa pokynov objednávateľa.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že testovanie na úrovni B2 SERR bude pozostávať z dvoch častí:
  - 2.1 písomná časť, ktorú je poskytovateľ povinný uskutočniť podľa harmonogramu v prílohe č. 3 tejto zmluvy,
  - 2.2 ústna časť, ktorú poskytovateľ môže uskutočniť od 15. 12. 2012 v prípade odučenia stanovených hodín praktického jazyka v akreditovanom študijnom programe A/B, je povinný uskutočniť ústnu časť v období najskôr týždeň pred písomnou časťou testovania až do 14. 01. 2013 v súlade s prílohou č. 3 tejto zmluvy.
3. Zoznam frekventantov a ich rozdelenie na príslušné jazykové testovanie oznámi objednávateľ poskytovateľovi testovania elektronicky pred podpisom tejto zmluvy (príloha č. 1 zmluvy).
4. Poskytovateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi všetku objednávateľom požadovanú súčinnosť pri písomnej časti testovania.
5. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť pre ústnu časť testovania jazykových lektorov, pričom na každú dvojicu testovaných frekventantov bude pripadať dvojica jazykových lektorov s výnimkou testovania frekventantov v jazykoch francúzština, ruština, španielčina a taliančina, v prípade ktorých postačuje jeden lektor na jednu dvojicu frekventantov, prípadne na jedného testovaného frekventanta.
6. Poskytovateľ zabezpečí po realizácii testovania prostredníctvom koordinátora zosumarizovanie všetkých originálov hodnotiacich hárkov v elektronickej podobe a pošle ich spolu so zoznamom odoslaných príloh za všetkých v rámci poskytovateľa testovaných frekventantov na adresu: Ing. Peter Abrahám, Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00, Bratislava, heslo: testovanie B2 najneskôr do 7 kalendárnych dní po ukončení ústnej časti testovania. Originál odpovedového hárku zozbiera a skontroluje spoločne s koordinátorom univerzity, na ktorej testovanie prebiehalo vedúci administrátorov, poverený za týmto účelom objednávateľom. Menný zoznam administrátorov



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH

s uvedením vedúceho tímu administrátorov zašle objednávateľ poskytovateľovi najneskôr 3 dni pred uskutočnením písomného testovania.

7. Poskytovateľ zabezpečí prostredníctvom koordinátora:

- 7.1 Príslušný počet miestností dostatočný pre počet frekventantov podľa zoznamu frekventantov, ktorý poskytne objednávateľ.
  - 7.2 Zoznamy frekventantov rozdelených do skupín podľa abecedy.
  - 7.3 Každému externému administrátorovi interného pomocníka.
  - 7.4 CD prehrávač.
  - 7.5 Označenie testovacej miestnosti a zverejnenie zoznamu frekventantov na viditeľnom mieste pri vstupe do miestnosti, prezenčné listiny vyhotovené v dvoch exemplároch – 1 prezenčná listina ostáva koordinátorovi, druhá sa odovzdáva administrátorovi testovania; Poskytovateľ zabezpečí, aby frekventanti podpísali prezenčné listiny dvakrát – pri vstupe do testovacej miestnosti a po ukončení testovania pri odchode z miestnosti.
  - 7.6 Osobu vykonávajúcu dozor počas testovania tak, aby na 20 frekventantov bola jedna dozorujuca osoba.
  - 7.7 Príchod administrátora testovania a dozorujucej osoby na testovanie minimálne 1 hodinu pred začiatkom testovania a otvorenie balíka s testami (koordinátor spolu s administrátorom testovania).
  - 7.8 Pri príchode frekventantov - rozsadenie frekventantov – predpísaná vzdialenosť frekventantov je periméter 1,5 metra.
  - 7.9 Disciplínu pri testovaní – akékoľvek podozrenie z opisovania oprávňuje dozorujuću osobu vylúčiť frekventanta z testovacej miestnosti.
  - 7.10 Zozbieranie testov, odpovedových hárkov a nahrávok na CD dozorujuťou osobou testovania, ktorá ich odovzdá koordinátorovi univerzity, pričom následne budú odpovedové hárky vytriedené a odovzdané administrátorovi testovania spolu s prezenčnou listinou.
  - 7.11 Zabalenie testov do balíka a ich prelepenie špeciálnou páskou určenou k tomuto účelu, ktorú dodá objednávateľ prostredníctvom dodávateľa testov. Koordinátor zabezpečí uskladnenie balíka na univerzite do nasledujúceho pondelka po písomnej časti testovania v jednotlivých termínoch podľa harmonogramu v prílohe č.3. Koordinátor odovzdá balík s testami proti podpisu kuriérovi, ktorého zabezpečí objednávateľ.
  - 7.12 Zaslanie elektronickej spracovanej dochádzky o účasti/neúčasti na testovaní frekventantov Mgr. Jane Šoltésovej – [jana.soltesova@statpedu.sk](mailto:jana.soltesova@statpedu.sk) najneskôr nasledujúci pondelok po písomnej časti testovania.
8. Lektor po ukončení ústneho testovania spracuje výsledky do hodnotiaceho hárku (príloha č.4) elektronickej a zašle konečné informácie svojmu koordinátorovi najneskôr do 2 kalendárnych dní od ukončenia ústnej časti testovania elektronickej a v printovej podobe, pričom tento hárk v printovej podobe podpíše.
9. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť ústnu časť testovania nasledovne:
- 9.1 frekventanti si losujú témy, pričom uvedú, každý svoju vylosovanú problematiku partnerovi v rámci monologickej časti a ďalej odpovedajú na otázky vo dvojiciach tak, aby v argumentačnom dialógu každý z nich vyjadril svoj názor na vylosovanú problematiku.



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



**TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH**



- 9.2 Jednotlivé témy si losujú frekventanti z tém, ktoré objednávateľ vypracoval pre predchádzajúcu realizáciu ústnej časti testovania B2,
  - 9.3 verejnenie tém pre ústnu časť testovania pred alebo po testovaní sa považuje za hrubé porušenie zmluvných podmienok
  - 9.4 ústna skúška pozostáva z monologickej a argumentačnej dialogickej časti,
  - 9.5 druhý frekventant počúva testovaného frekventanta a pripravuje si otázky pre "partnera",
  - 9.6 testovanie dvoch frekventantov spolu trvá maximálne v rozpätí od 12 do 15 minút.
10. Poskytovateľ zabezpečí vhodné uskladnenie písomných testov poskytnutých objednávateľom tak, aby nedošlo k úniku informácií v nich obsiahnutých.
  11. Po ukončení písomnej časti testovania koordinátor odovzdá všetky odpovedňové hárky administrátorovi vzdelávania, ktorý sa zúčastní písomnej časti testovania zo strany objednávateľa, a to na základe preberacieho protokolu (viď príloha č. 6).
  12. Poskytovateľ je povinný predložiť po ukončení ústneho testovania najneskôr do desiatich (10) pracovných dní objednávateľovi prezenčné listiny s informáciami o počte a identifikačných údajoch testovaných frekventantov, poskytovateľ použije za týmto účelom vzor prezenčnej listiny, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (viď príloha č. 5).
  13. Objednávateľ je povinný poskytnúť pre účely plnenia tejto zmluvy poskytovateľovi všetku potrebnú súčinnosť, najmä nie však výlučne zabezpečiť logistiku testovania v zmysle prepravy testov do testovacích (vzdelávacích) centier, zabezpečiť administrátorov písomnej časti testovania a ďalšie úkony podľa dohody s poskytovateľom testovania.

### **Čl. III** **Odmena**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľovi patrí za uskutočnené testovanie odmena vo výške uvedenej vo finančnej kalkulácii, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (viď príloha č. 2).
2. Finančná kalkulácia bola zostavená podľa typu diagnostického testovania a v závislosti od vzdelávacieho programu a počtu frekventantov zúčastňujúcich sa vzdelávacích aktivít. Prípadná neúčast' niektorého z frekventantov na testovaní nemá vplyv na výšku odmeny, ktorá bude poskytovateľovi zaplatená.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena za poskytnuté služby (jazykové testovanie frekventantov) je splatná na základe faktúry doručenej poskytovateľom objednávateľovi, a to v lehote splatnosti 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia uvedenej faktúry do sídla objednávateľa. Poskytovateľ je oprávnený faktúru objednávateľovi doručiť až po splnení všetkých povinností uvedených v tejto zmluve.
4. Poskytovateľ je povinný uviesť vo faktúre obdobie, v ktorom testovanie vykonal, počet frekventantov, ktorí sa zúčastnili testovania v rámci jeho pôsobnosti a ďalšie náležitosti účtovného dokladu. Poskytovateľ je povinný priložiť k faktúre prezenčné listiny obsahujúce informácie o zúčastnených frekventantoch, pokiaľ prezenčné listiny objednávateľovi už nezaslal skôr a preberacie protokoly za poskytnuté služby (vzor príloha č. 7). Odmena bude poskytovateľovi zaplatená nezávisle na konečnom počte frekventantov, ktorí sa zúčastnia testovania.
5. Objednávateľ zaplatí odmenu poskytovateľovi bankovým prevodom na číslo účtu poskytovateľa uvedené vo faktúre.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH

#### Čl. IV

##### Trvanie zmluvy, možnosti ukončenia zmluvného vzťahu

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú – do ukončenia testovania, vrátane opravného termínu
3. Každá zo zmluvných strán môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade závažného porušenia povinností druhej zmluvnej strany.
4. Zmluvné strany môžu ukončiť svoj zmluvný vzťah dohodou v písomnej forme.

#### Čl. V

##### Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v zmysle zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
2. Z dôvodov uvedených v úvodných ustanoveniach týkajúcich sa kontroly, zodpovednosti a úlohy Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (ďalej len „MŠVVaŠ SR“) v realizovanom projekte sú si zmluvné strany vedomé skutočnosti, že v prípade obsahového rozporu práv a povinností, prípadne podmienok ustanovených touto zmluvou a inými na túto zmluvu nadväzujúcimi právnymi úkonmi s obsahom zmlúv objednávateľa a MŠVVaŠ SR sa rozporné ustanovenia tejto zmluvy stávajú neplatné a zmluvné strany sa zaväzujú tieto nahradiť novým znením neplatných ustanovení, a to písomnými dodatkami k tejto zmluve s významovým obsahom čo najbližším účelu ustanovení, ktoré boli neplatné.
3. Poskytovateľ je povinný poskytnúť objednávateľovi všetku potrebnú súčinnosť v prípade kontroly plnenia tejto zmluvy zo strany kontrolných orgánov (MŠVVaŠ SR, MF SR, NKÚ a pod.), kontroly financovania predmetu plnenia a poskytovateľ je zároveň povinný predkladať kontrolným orgánom všetky dokumenty týkajúce sa plnenia tejto zmluvy.
4. V prípade, že sa niektoré ustanovenia tejto zmluvy stanú neplatnými, nemá to vplyv na platnosť zmluvy ako celku.
5. Poskytovateľ súhlasí so zverejnením tejto zmluvy na webovej adrese objednávateľa a jeho nadriadených orgánov.



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



**TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH**



6. Vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, subsidiárne ustanoveniami Občianskeho zákonníka ako i súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.
7. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží poskytovateľ a štyri rovnopisy objednávateľ.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, neuzatvárajú ju v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, ich prejavy vôle sú slobodné a určité a zmluvná voľnosť nebola ničím obmedzená. Na znak toho obe zmluvné strany túto zmluvu podpísali.

*Prílohy:*

1. Zoznam frekventantov testovaných na úrovni B2 a ich rozdelenie do jednotlivých skupín podľa testovaných jazykov
2. Finančná kalkulácia oprávnených výdavkov za testovanie
3. Harmonogram testovania
4. Hodnotiaci hárok
5. Vzor prezenčnej listiny písomnej časti testovania a vzor prezenčnej listiny ústnej časti testovania
6. Vzor preberacieho protokolu na prebratie odpovedí hárkov a prezenčných listín z písomnej časti testovania
7. Vzor preberacieho protokolu za poskytnuté služby
8. Pokyny k označovaniu
9. Logistika testovania

V Košiciach dňa .....  
za poskytovateľa :

.....  
Dr.h.c. prof. Ing. Anton Čižmár, CSc  
rektor univerzity

V Bratislave dňa .....  
za objednávateľa :

.....  
doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD.  
riaditeľ